

Le masque étrusque

roman de *Louis Jolicœur*



Ce roman est tiré d'une histoire vraie. Celle d'un masque étrusque rapporté d'Europe par un militaire canadien après la Deuxième Guerre mondiale. Le masque aura connu plusieurs vies, la dernière étant celle-ci.

En librairie à compter du 3 mars 2009



174 pages, 22 \$

ISBN 978-2-89502-277-0

Eugène est un jeune médecin militaire du 12^e régiment blindé de Trois-Rivières qui accompagne le débarquement des troupes américaines, britanniques et canadiennes en Sicile, prélude à l'invasion de la péninsule italienne. Qui ne tarderait pas, selon tous ces généraux dont l'optimisme et l'inflexible patriotisme avaient l'art de mettre Eugène en boule. Nom de code pour ce second front réclamé par les Russes : *Opération Husky*. Photographe passionné, amateur d'art et d'architecture, Eugène se laisse entraîner loin de son bataillon par la plainte d'une femme. Il découvre alors Marinella, blessée par les bombes des Alliés, et la soigne aussi bien que le lui permettent ses moyens rudimentaires. Pour le remercier, la mère de la victime lui offre un cadeau inestimable : un masque étrusque, plus ancien et plus précieux que tous les trésors de l'île. Leur seule richesse.

Le parcours du masque étrusque, ses voyages entre l'Europe et l'Amérique servent de toile de fond à un roman renversant, dans lequel Louis Jolicœur prouve, phrase après phrase, son amour des mots et de la langue. Le rythme, irréprochable et envoûtant, guide le lecteur dans le récit d'une famille qui cherche son identité à travers un trésor venu d'ailleurs. Toute la question de la vérité et de la valeur symbolique des choses traverse l'histoire : la valeur du masque doit-elle absolument tenir à son origine, ou plutôt aux humains qui forgent son histoire ?



© Luc Villeneuve

Écrivain, traducteur littéraire et interprète de conférence (espagnol-anglais-français), **Louis Jolicœur** est professeur titulaire au programme de traduction de l'Université Laval. Il a publié une quinzaine de livres (traductions, récits, recueils de nouvelles et romans) ainsi qu'une trentaine d'articles scientifiques, essentiellement sur la traduction littéraire. Il a été finaliste au Prix du Gouverneur général pour son recueil de nouvelles *Saisir l'absence*. Ce recueil ainsi que d'autres ouvrages de fiction ont été traduits au Mexique et en Espagne. Il est membre des comités de rédaction de diverses revues (*META*, *Revolta*, *Romanica Silesiana*, *Nuit blanche*), ainsi que du comité de direction de la CEFAN (Chaire pour le développement de la recherche sur la culture d'expression française en Amérique du Nord). Il travaille actuellement à consolider le nouvel Observatoire canadien de la traduction littéraire.

Renseignements et entrevues : Geneviève Pigeon

Téléphone : (450) 616-7804, courriel : genevieve_pigeon@videotron.ca